

ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ ΗΜΕΡΙΔΑ



ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ
&
ΔΙΑΧΥΣΗ

ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΩΝ
ΠΡΑΚΤΙΚΩΝ

ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΕΣ
ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΕΣ

ΠΕΙΡΑΜΑΤΙΚΟ ΓΕ.Λ. ΠΑΤΡΩΝ

Σάββατο 24/11/2018

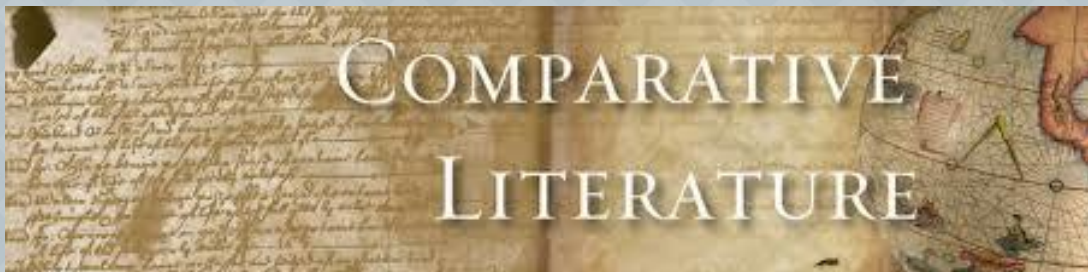
ΔΙΑΘΕΜΑΤΙΚΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ ΜΕ ΑΓΓΛΙΚΑ: «*Romeo and Juliet*» vs «*Ερωτόκριτος*»



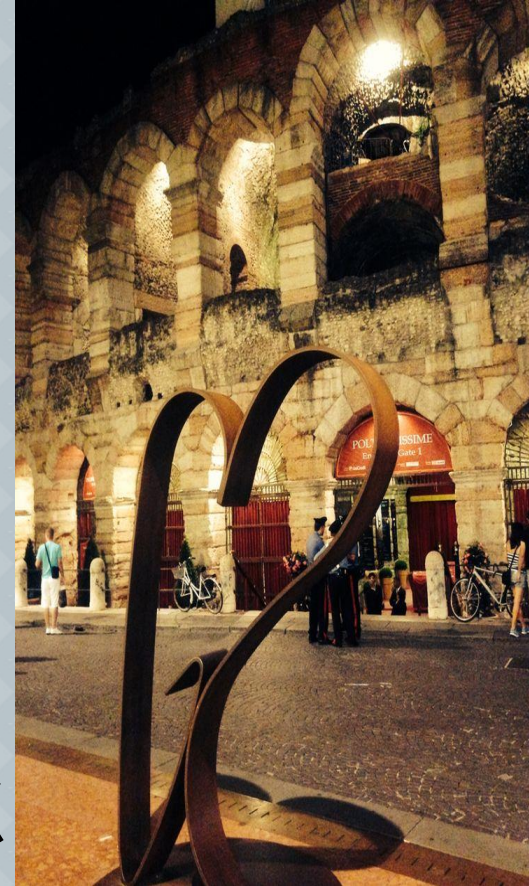
Στρεπέλια Ιωάννα, Ph.D., ΠΕ02, Πειραματικό Λύκειο Πατρών
Χριστοπούλου Μαρία, M.Ed., ΠΕ06, Πειραματικό Λύκειο Πατρών

Η Διαθεματική μας Διδασκαλία

- Εμπλεκόμενα γνωστικά αντικείμενα: Αγγλική Γλώσσα (και Λογοτεχνία) & Ελληνική Λογοτεχνία
- Τίτλος Μαθήματος: «*Romeo and Juliet*» vs «*Ερωτόκριτος*»
- Χρόνος: Δεκέμβριος 2016-2017



- Τόπος: Εργαστήριο Ηλεκτρονικών Υπολογιστών του Πειραματικού ΓΕ.Λ. Πατρών
- Διάρκεια (🕒): 3 διδακτικές ώρες σε κάθε τμήμα



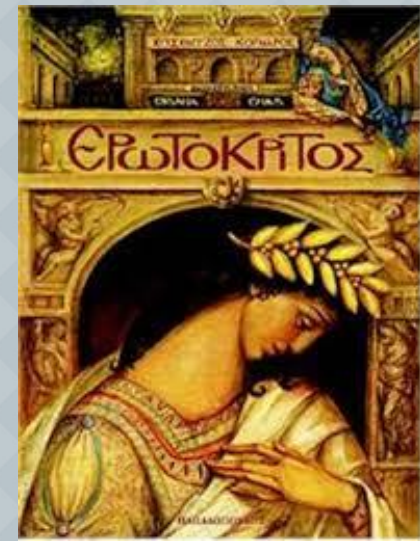
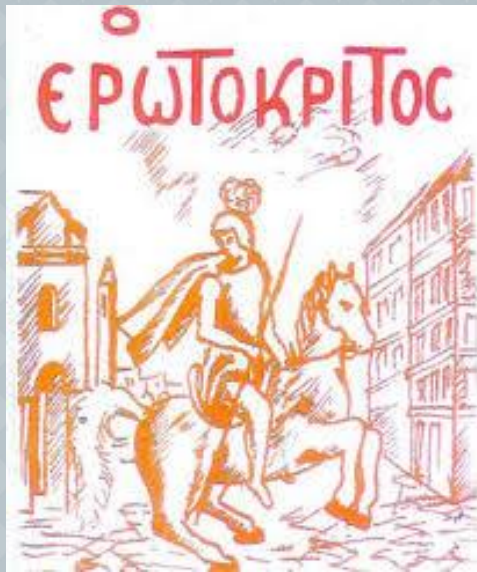
- Μαθητές: 30 (Α1' & Α'2 ΓΕ.Λ.), 15-16 ετών, μητρική γλώσσα:



- Ρόλος Εκπαιδευτικών: διαμεσολαβητικός
- Μέθοδος Εργασίας: ομαδοσυνεργατική



- Γλώσσα Εργασίας: Ελληνικά & Αγγλικά
- Επίπεδο στα Αγγλικά: B2-Γ2
- Γλωσσικές Δεξιότητες:
Listening, Viewing, Speaking, Reading and Writing (integrated)
- Επίπεδο στην Λογοτεχνία: Πολύ Καλό - Άριστο



- Εποπτικά Μέσα: Πίνακας, video, Η/Υ, παρουσίαση powerpoint, βιντεοπροβολέας και φύλλα εργασίας
- Προηγούμενες Γνώσεις: απόσπασμα *Ερωτόκριτου* «Ήρθεν η ώρα κι ο καιρός»
- Σκοπός: Οι μαθητές να συνεξετάσουν τα κείμενα δύο κορυφαίων δημιουργών, καθώς και να συνδέσουν τις γνώσεις τους με τις εμπειρίες τους από άλλες μορφές τέχνης (μουσική, ζωγραφική, θέατρο και κινηματογράφος), με τη συνδρομή των ΤΠΕ

- Επιμέρους Διδακτικοί Στόχοι:

Οι μαθητές μας να...



- ◉ Συσχετίσουν ένα έργο της Κρητικής Λογοτεχνίας με ένα έργο του Ελισαβετιανού Θεάτρου
- ◉ Εντοπίσουν τις βασικές υφολογικές διαφορές ανάμεσα σε ένα έμμετρο μυθιστόρημα και μία τραγωδία
- ◉ Εντοπίσουν θεματικές ομοιότητες ανάμεσα στα δύο έργα και άλλα παράλληλα κείμενα

Οι μαθητές μας να...

- ◉ Αντλήσουν διαχρονικές ιδέες μέσα από τα κείμενα
- ◉ Προβληματιστούν για τον καταλυτικό ρόλο του έρωτα και της αγάπης στη ζωή τους
- ◉ Συζητήσουν για τη θέση της γυναίκας σε δύο διαφορετικά κοινωνικά πλαίσια της ίδιας περίπου ιστορικής περιόδου



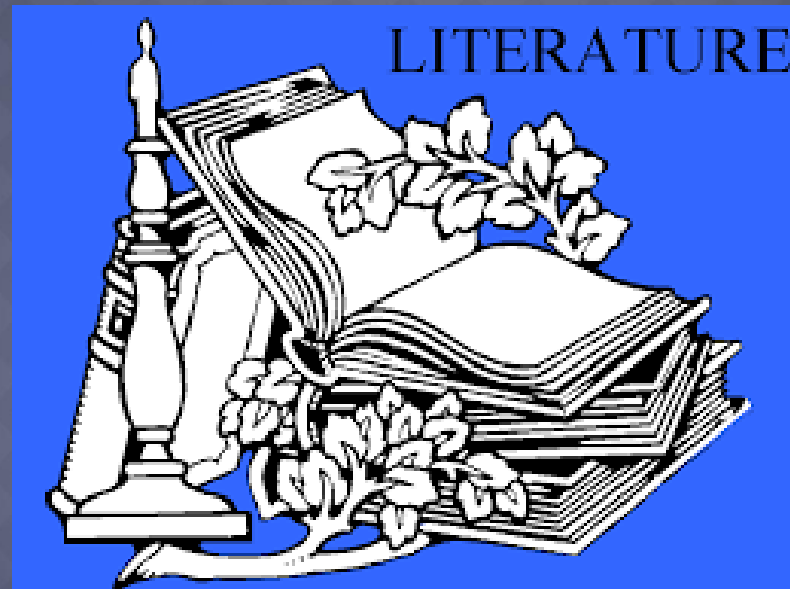
Οι μαθητές μας να...



- ◉ Παρατηρήσουν την εξέλιξη της ελληνικής και αγγλικής γλώσσας με το πέρασμα του χρόνου
- ◉ Αποπειραθούν να γράψουν ασκήσεις δημιουργικής γραφής
- ◉ Νιώσουν αισθητική απόλαυση
- ◉ Καλλιεργήσουν συνεργατικές ικανότητες (κοινωνικός γραμματισμός)



Δραστηριότητες (Περιγραφή Φύλλου Δραστηριοτήτων)



Προ-αναγνωστική φάση

[Χωρισμός μαθητών σε ομάδες]



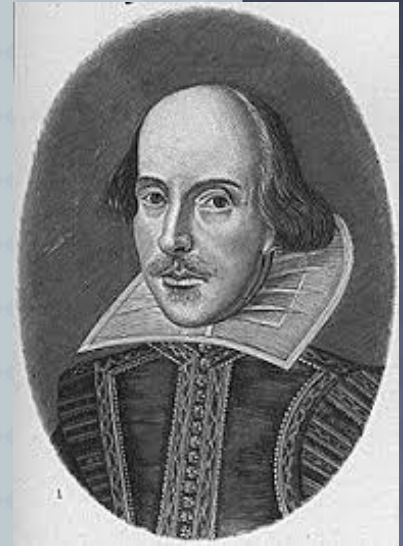
- Αφόρμηση: ορισμός της «αγάπης / έρωτα» (love) (στα αγγλικά)
- Ανάκληση προηγούμενων εμπειριών με τη μέθοδο του καταιγισμού ιδεών: Σαίξπηρ και *Ρωμαίος και Ιουλιέτα* (στα αγγλικά)

Κυρίως Επεξεργασία- Αναγνωστική φάση

- Παρουσίαση σύντομου κειμένου με πληροφορίες για το *Ρωμαίος και Ιουλιέτα* και συμπλήρωση πίνακα (στα αγγλικά)(Information transfer)

Outline of *ROMEO AND JULIET*

- Writer:
- Plot - main characters:
- Era:
- Genre:
- Previous works it was based on:
- Archetype:
- The writer's innovations:

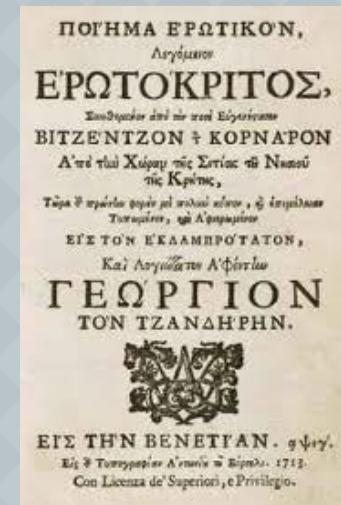


- Περιληπτική απόδοση του περιεχομένου της σαιξπηρικής τραγωδίας, ώστε οι μαθητές να υπογραμμίσουν τους βασικούς και δευτερεύοντες χαρακτήρες (στα αγγλικά)

(στα ελληνικά)

➤ Συμπλήρωση κενών με βασικά στοιχεία για τον *Ερωτόκριτο*

- Συγγραφέας:
- Λογοτεχνική περίοδος:
- Λογοτεχνικό είδος:
- Επιδράσεις και επιρροές:
- Υπόθεση: (προφορικά)



- Συζήτηση αναφορικά με τα μηνύματα που προβάλλει ο Β. Κορνάρος στο έργο (παρατήρηση να μην περιοριστούν στο θέμα του έρωτα)
- Διερευνητικές ερωτήσεις για την πιθανή σχέση των δύο δημιουργών
- Καταγραφή των γενικών ομοιοτήτων και διαφορών των δύο έργων

Romeo & Juliet

THE BALCONY SCENE

- Ανάγνωση αποσπάσματος από τη «Σκηνή του Μπαλκονιού» (Πράξη 2, Σκηνή 2) και σύντομου κειμένου για την αρχαϊκή γλώσσα στα έργα του Σαίξπηρ. (στα αγγλικά)
- Γλωσσικές δραστηριότητες (στα αγγλικά)
- Προβολή βίντεο (7 λεπτών) με τη «Σκηνή του Μπαλκονιού» (2013, Carlo Carlei)



Ερωτόκριτος ΣΚΗΝΗ ΜΠΑΛΚΟΝΙΟΥ

(στα ελληνικά)

- ◉ Ανάγνωση αποσπάσματος με ανταλλαγή όρκων των δύο ηρώων (Ενότητα Γ΄, στ. 1453 - 1498)
- ◉ Σύγκριση με αντίστοιχο απόσπασμα από το έργο του Σαίξπηρ - εντοπισμός ομοιοτήτων και διαφορών από πλευράς περιεχομένου



ΜΕΤΑ - ΑΝΑΓΝΩΣΤΙΚΗ ΦΑΣΗ

➤ Συζήτηση για:

α) τα διδάγματα που εξάγονται από τη
σαιξπηρική τραγωδία (σύγκριση με μηνύματα
Ερωτόκριτου)

β) τη θέση της γυναίκας στα δύο έργα (στη
σύγκριση λαμβάνονται υπόψη οι ιδιαίτερες
κοινωνικές και ιστορικές συνθήκες)



- Ανάγνωση Γ΄ Στασίμου από την *Αντιγόνη* του Σοφοκλή (Ύμνος στο Έρωτα)



- Ανάγνωση αποσπάσματος από την *Επιστολή Α΄ προς Κορινθίους* του Αποστόλου Παύλου (Ύμνος στην Αγάπη)

ΣΟΦΟΚΛΕΟΥΣ, ΑΝΤΙΓΟΝΗ, στ. 783 - 805

Ἔρως ἀνίκατε μάχαν, Ἔρως, ὃς ἐν κτήνεσι πίπτεις,
ὃς ἐν μαλακαῖς παρειαῖς νεάνιδος ἐννουχεύεις,
φοιτᾶς δ' ὑπερπόντιος ἐν τ' ἀγρονόμοις αὐλαῖς· 785
καί σ' οὔτ' ἀθανάτων φύξιμος οὐδεὶς
οὔθ' ἀμερίων σέ γι' ἀνθρώπων. ὁ δ' ἔχων μέμνηεν. 790
σὺ καὶ δικαίων ἀδίκους φρένας παρασπᾶς ἐπὶ λώβῃ,
σὺ καὶ τόδε νεῖκος ἀνδρῶν ξύναιμον ἔχεις ταραξᾶς·
νικᾶ δ' ἐναργῆς βλεφάρων ἴμερος εὐλέκτρου 795
νύμφας, τῶν μεγάλων πάρεδρος ἐν ἀρχαῖς
θεσμῶν. ἄμαχος γὰρ ἐμπαίζει θεὸς, Ἄφροδίτα. 800
νῦν δ' ἤδη ἄγε καὶ τὸς θεσμῶν
ἔξω φέρομαι τάδ' ὀρῶν ἴσχειν δ'
οὐκέτι πηγὰς δύναμαι δάκρυ
τὸν παγκοίτην ὄθ' ὀρῶ θάλαμον
τήνδ' Ἀντιγόνην ἀνύτουσαν. 805



ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ ΠΑΥΛΟΥ, ΕΠΙΣΤΟΛΗ Α΄ ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ

Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ, χρηστεύεται, ἡ ἀγάπη οὐ
ζηλοῖ, ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται, οὐ φυσιοῦται, οὐκ
ἀσχημονεῖ, οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται, οὐ
λογίζεται τὸ κακόν, οὐ χαίρει τῇ ἀδικίᾳ, συγχαίρει
δὲ τῇ ἀληθείᾳ· πάντα στέγει, πάντα ἐλπίζει, πάντα
ὑπομένει.



- Συζήτηση για τις διαφορές ανάμεσα στο συναίσθημα του έρωτα και το συναίσθημα της αγάπης (συμπλήρωση του αρχικού ορισμού της έννοιας love)



- Διατύπωση σκέψεων για τη διαχρονικότητα της ελληνικής γλώσσας και την εξέλιξή της σε σύγκριση με την αγγλική γλώσσα



ΕΡΩΤΟΚΡΙΤΟΣ & ΡΩΜΑΙΟΣ ΚΑΙ ΙΟΥΛΙΕΤΑ ΣΤΗΝ ΤΕΧΝΗ

- Οι μαθητές θυμούνται τραγούδια και ταινίες σχετικές με τον *Ερωτόκριτο* και την τραγωδία *Ρωμαίος και Ιουλιέτα*
- Θυμούνται αποφθέγματα από τα δύο έργα



ΑΝΑΚΕΦΑΛΑΙΩΣΗ - ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΠΙΤΙ

Ομαδικές δραστηριότητες στα αγγλικά,
δημιουργικής γραφής και καλλιτεχνικής
έκφρασης, ανάλογα με τα ενδιαφέροντα των
μαθητών

- ◎ a. Talking like Shakespeare: Write a **short dialogue** using as much Shakespearean grammar and words as you can. Then read your dialogue aloud to the class.
- ◎ b. Write a **love poem**.
- ◎ c. Write a **different ending** for “*Romeo and Juliet*”.

ΑΝΑΚΕΦΑΛΑΙΩΣΗ - ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΠΙΤΙ

Ομαδικές δραστηριότητες στα ελληνικά

- ⊙ α. Γράψτε έναν ελληνο-αγγλικό διάλογο ανάμεσα στην Ιουλιέτα και την Αρετούσα.
- ⊙ β. γράψτε ένα ερωτικό ποίημα.
- ⊙ γ. γράψτε ένα διαφορετικό τέλος για τον Ερωτόκριτο ή μια σελίδα από το ημερολόγιο των δύο ηρωίδων.

ΑΝΑΚΕΦΑΛΑΙΩΣΗ - ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ

⦿ α. Πρόταση δραματοποίησης:

The balcony scene, ανταλλαγή όρκων
Ερωτόκριτου - Αρετούσας, η παραμάνα
συμβουλεύει την Αρετούσα

⦿ β. Πρόταση δημιουργικότητας:

⦿ Ζωγραφίστε ή δημιουργήστε κολλάζ σχετικά
με τα δύο έργα

Διακειμενική προσέγγιση - συν-ανάγνωση κειμένων (ομαδικές εργασίες):

Θέμα: η επίδραση του έρωτα στη ζωή μας

- ◉ Κική Δημουλά, Πληθυντικός αριθμός
- ◉ Μαρία Πολυδούρη, Δεν τραγουδώ παρά γιατί μ' αγάπησες
- ◉ Ιωάννης Βηλαράς, Σαν πεταλούδα στη φωτιά
- ◉ Μυρτιώτισσα, Σ' αγαπώ
- ◉ Αγνώστου, Έρωτος αποτελέσματα
- ◉ Μαρία Λαϊνά, Δ' Θριαμβικό



ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΣΥΝΟΔΕΥΤΙΚΗ ΦΥΛΛΟΥ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ



- ◉ Απαντήσεις στις ερωτήσεις του Φύλλου Δραστηριοτήτων
- ◉ Σύντομη Παρουσίαση του William Shakespeare στα αγγλικά
- ◉ Το εξώφυλλο της 2^{ης} χειρόγραφης έκδοσης του *Romeo & Juliet*
- ◉ Η αφίσα της ταινίας *Romeo & Juliet* του Franco Zeffirelli (1968)
- ◉ Βίντεο στα αγγλικά από την Σκηνή του Μπαλκονιού του *Romeo & Juliet*



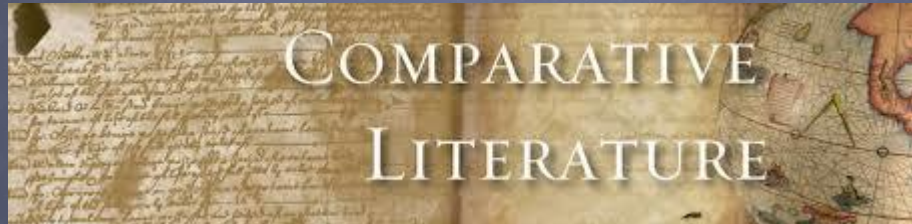
- ◉ Φωτογραφίες από τη σύγχρονη πόλη της Βερόνας (αξιοθέατα, μνημεία, το «σπίτι», το «μπαλκόνι» και τον «τάφο» των δύο ερωτευμένων στο *Romeo & Juliet*)
- ◉ Μεταφράσεις του χορικού από την *Αντιγόνη* του Σοφοκλή και του αποσπάσματος από την *Επιστολή* του Αποστόλου Παύλου
- ◉ Μελοποιημένο τον Ερωτόκριτο (Ν. Ξυλούρης, Γ. Χαρούλης)
- ◉ Τα παράλληλα κείμενα
- ◉ Απόψεις περί έρωτος (Εξυπερί, Αϊνστάιν, Ουγκώ)





Ερωτηματολόγιο Αξιολόγησης Μαθήματος:

Αποτελέσματα & Συμπεράσματα



ΜΑΘΗΤΙΚΟ ΕΡΩΤΗΜΑΤΟΛΟΓΙΟ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΘΕΜΑΤΙΚΗΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ
«ROMEO AND JULIET vs ΕΡΩΤΟΚΡΙΤΟΣ»

☞ Χρειαζόμαστε τη γνώμη σου για να βελτιώσουμε το μάθημα!

Οδηγίες: Απάντησε αυτό το ερωτηματολόγιο ανώνυμα.

Τάξη:

Ημερομηνία:

.....

❖ Τι το διαφορετικό βρήκες στο σημερινό μάθημα;

.....
.....
.....

❖ Θα ήθελες να παρακολουθήσεις πάλι ένα παρόμοιο μάθημα; Ναι..... Όχι..... Γιατί;

.....

❖ Ποιο πιστεύεις ότι ήταν το δυνατότερο στοιχείο του σημερινού μαθήματος;.....

.....

❖ Τι προτείνεις για τη βελτίωση του μαθήματος αυτού; Ποιο πιστεύεις ότι ήταν το πιο αδύνατο στοιχείο του σημερινού μαθήματος;

.....

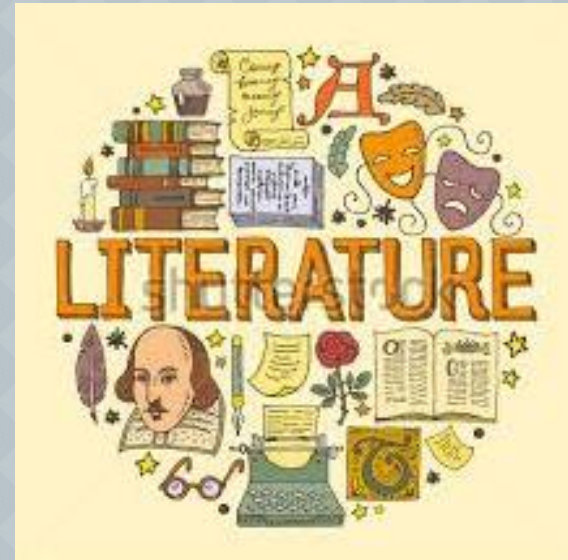
❖ Αξιολόγησε συνολικά το σημερινό μάθημα (υπογράμμισε):

0: Αδιάφορο, 1: Κακό, 2: Μέτριο, 3: Σχετικά Καλό, 4: Πολύ Καλό



Σε ευχαριστούμε!

ΕΡΩΤΗΜΑΤΟΛΟΓΙΟ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ



ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΕΡΩΤΗΜΑΤΟΛΟΓΙΟΥ & ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ



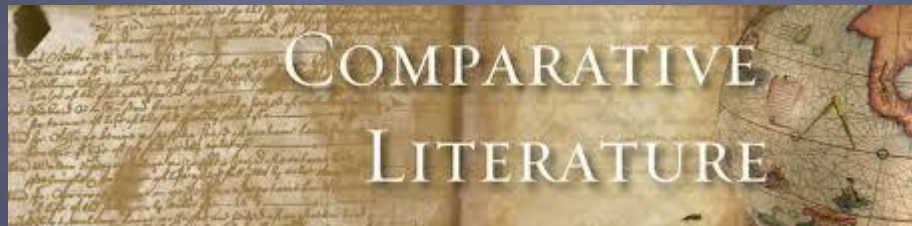
- Θετική αποτίμηση της διαθεματικής διδασκαλίας από την πλειοψηφία των μαθητών
- Θετικά στοιχεία: η παρουσίαση, τα βίντεο, οι εικόνες, τα ηχητικά αρχεία
- Προσωπική ικανοποίηση των εκπαιδευτικών από τη μεταξύ μας συνεργασία και την αλληλεπίδραση με τους μαθητές

- ◉ Σε κάθε περίπτωση υπάρχουν περιθώρια βελτίωσης... Η συγκεκριμένη διαθεματική διδασκαλία αποτέλεσε το έναυσμα για περαιτέρω συνεργασία
- ◉ Άλλωστε, η λογοτεχνία είναι ένα ταξίδι της σκέψης και της φαντασίας που απολαμβάνει ο αναγνώστης, ένα ταξίδι με άγνωστους ορίζοντες και προορισμούς... Σε αυτό το ταξίδι προσπαθούμε να είμαστε συνοδοιπόροι των μαθητών μας....!





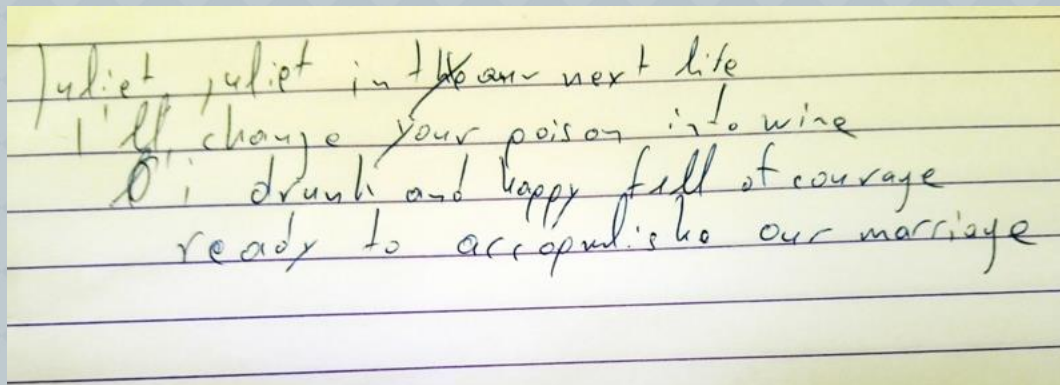
Παρουσίαση της Διαθεματικής μας Διδασκαλίας



1) Στο 2^ο Πανελλήνιο Εκπαιδευτικό Συνέδριο «Διδακτικές διαδρομές στο Σημερινό Σχολείο», Πειραματικού Λυκείου του Πανεπιστημίου Πατρών, 6-8 Οκτωβρίου 2017.



2) Στο **βιωματικό Σεμινάριο-εργαστήριο** των Σχολικών Συμβούλων κλάδου ΠΕ02 κ.κ. Καραλή, Ψυχογιιοπούλου και Ζαχαροπούλου, για εκπαιδευτικούς ΠΕ02 Περιφερειακής Ενότητας Αχαΐας που δίδασκαν το μάθημα της Λογοτεχνίας στην Α΄ τάξη Λυκείου, Πειραματικό ΓΕΛ, 19-12-2017.



Juliet, juliet in ~~the~~ our next life
I'll change your poison into wine
O' drunk and happy full of courage
ready to accomplish our marriage



Ευχαριστούμε για την προβοχή σας!

